Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś ktoś Mu Panie czy nieliczni którzy są zbawiani On zaś powiedział do nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapytał Go zaś ktoś: Panie, czy tylko niewielu będzie zbawionych?\* Wtedy On odpowiedział im:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś ktoś mu: Panie, czy nieliczni (są) wybawiani? On zaś powiedział do nich:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś ktoś Mu Panie czy nieliczni którzy są zbawiani (On) zaś powiedział do nich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pewnego razu ktoś Go zapytał: Panie, czy tylko niewielu będzie zbawionych? Wtedy On odpowiedział: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ktoś go zapytał: Panie, czy mało jest tych, którzy będą zbawieni? On zaś im odpowiedział: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mu niektóry: Panie! czyli mało tych jest, którzy mają być zbawieni? A on rzekł do nich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mu niektóry: Panie, jeśli mało tych, co mają być zbawieni? A on rzekł do nich: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Raz ktoś Go zapytał: Panie, czy tylko nieliczni będą zbawieni? On rzekł do nich: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł ktoś do niego: Panie, czy tylko niewielu będzie zbawionych? On zaś rzekł do nich: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ktoś Go zapytał: Panie, czy tylko nieliczni będą zbawieni? On odpowiedział: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ktoś zapytał Go: „PANIE, czy tylko nieliczni będą zbawieni?”. On im odpowiedział: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ktoś odezwał się do Niego: „Panie, czy tylko niewielu jest takich, którzy dostępują zbawienia?” Wtedy On im powiedział:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ktoś zadał mu pytanie: - Panie, czy tylko niewielu ma być ocalonych? A on dał taką odpowiedź:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytał Go ktoś: - Panie, czy tylko nieliczni będą zbawieni? On zaś powiedział do nich: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав йому хтось: Господи, чи мало є тих, що спасаються? Він відповів їм:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rzekł zaś ktoś jemu: Utwierdzający panie, czy niewieloliczni ci obecnie ocalani? Ten zaś rzekł istotnie do nich:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ktoś mu powiedział: Panie, czy nieliczni są ratowani od śmierci? A on do nich powiedział: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ktoś zapytał Go: "Czy tylko niewielu ludzi będzie zbawionych?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pewien człowiek rzekł do niego: ”Panie, czy tylko niewielu dostępuje wybawienia?” On im rzekł: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pewnego razu ktoś Go zapytał: —Panie, czy to prawda, że tylko nieliczni będą zbawieni? |

1. 1) <x>510 2:47</x>; <x>530 1:18</x>; <x>540 2:15</x> [↑](#footnote-ref-2)